

Act

Chapter 28

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἢ νῆσος καλεῖται.
И спасивши-се, тада сазнасмо да Мелита – острво зове-се.
[G2532](#) [G1295](#) [G5119](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3194](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2564](#)

I kad iziđoše srećno iz lađe, tada razumeše da se ostrvo zove Melit.

2 οἱ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιланθρωπίαν ἡμῖν;
– а домороци пружали-су не – обичну љубазност нама,
[G3588](#) [G5037](#) [G0915](#) [G3930](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G5363](#) [G1473](#)
ἄψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν
запаливши најме ватру, примише све нас, због – кише –
[G0681](#) [G1063](#) [G4443](#) [G4355](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5205](#) [G3588](#)
ἐφесτώτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
која-је-падала, и због – хладноће.
[G2186](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5592](#)

A divljaci činjahu nam ne malu ljubav, jer naložiše oganj i primiše nas sve zbog dažda koji iđаше, i zbog zime.

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ
Сакупивши пак – Павле грања неку гомилу, и стављајући на
[G4962](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5434](#) [G5100](#) [G4128](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)
τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελοῦσα, καθῆψεν τῆς χειρὸς
– ватру, змија-отровница од – врућине изашавши, угризе-га за руку
[G3588](#) [G4443](#) [G2191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2329](#) [G1831](#) [G2510](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῦ.
његову.
[G0846](#)

A Pavle zgrabivši gomilu granja naloži na oganj, i izišavši zmiја od vrućine skoči mu na ruku.

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς
Кад пак, видеше – домороци где-виси – звериште са – руке
[G5613](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0915](#) [G2910](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος
његове, један-другом међусобно говорашу, Сигурно убица је – човек
[G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3843](#) [G5406](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#)
οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἢ Δίκη ζῆν οὐκ
овај, кога спасеног из – мора, – Правда да-живи не
[G3778](#) [G3739](#) [G1295](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1349](#) [G2198](#) [G3756](#)
εἶασεν.
допусти.
[G1439](#)

I kad videše divljaci zmiјu gde visi o ruci njegovoj, govorahu јedan drugom: Јamačno је ovaj човек krvnik, kog izbavljenog od mora sud Božji ne ostavi da živi.

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν
 Он пак дакле, отресавши - звериште у - ватру, не-претрпе ништа
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0660](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3958](#) [G3762](#)

κακόν.
 лоше.
[G2556](#)

| A on otresavši zmiju u oganj ne bi mu ništa zlo.

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν ἄφνω
 Они пак очекивали-су да-ће-он почети да-отеκне, или да-падне изненада
[G3588](#) [G1161](#) [G4328](#) [G0846](#) [G3195](#) [G4092](#) [G2228](#) [G2667](#) [G0869](#)

νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκόντων καὶ θεωρούντων μηδὲν
 мртав. Дуго времена пак, док-су-они очекивали и посматрали ништа
[G3498](#) [G1909](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4328](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3367](#)

ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι
 лоше - њему да-се-дешава, променивши-мишљење, говорили-су да-је-он -
[G0824](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3328](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1510](#)

θεόν.
 бог.
[G2316](#)

| A oni čekahu da on oteče ili ujedanput da padne mrtav. A kad zadugo čekaše, i videše da mu ništa zlo ne bi, promeniše se, i govorahu da je on bog.

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ
 У пак - околини тог места оног, налазило-се имање - прваку
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G5225](#) [G5564](#) [G3588](#) [G4413](#)

τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας□ τρεῖς,
 - острва, по-имену Поплију, који примивши нас, три дана,
[G3588](#) [G3520](#) [G3686](#) [G4196](#) [G3739](#) [G0324](#) [G1473](#) [G2250](#) [G5140](#)

φιλοφρόνως ἐξένισεν.
 пријатељски угости.
[G5390](#) [G3579](#)

| A naokolo oko onog mesta behu sela poglavara od ostrva po imenu Poplija, koji nas primi i ugosti ljubazno tri dana.

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
 Деси-се пак, да-је отац - Поплијев, грозницом и дизентеријом
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4196](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1420](#)

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος,
 обузет, лежао, коме - - Павле, ушавши и помолио-се,
[G4912](#) [G2621](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G2532](#) [G4336](#)

ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
 положивши - руке на-њега, исцели га.
[G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2390](#) [G0846](#)

| A dogodi se da otac Poplijev ležase od groznice i od srdobolje, kome ušavši Pavle pomoli se Bogu i metnu ruke svoje na nj i isceli ga.

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ
 После-овога пак десивши-се, и - остали - на - острву
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#)

ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
 који-су-имали болести долазили-су и исцељени-бејаху.
[G2192](#) [G0769](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2323](#)

| A kad to bi, dolazahu i drugi koji behu bolesni na ostrvu onom, i isceljivahu se.

10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο
 који и многим почастима почастеше нас, и кад-смо-отпловили, ставише
[G3739](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5092](#) [G5091](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2007](#)

τὰ πρὸς τὰς χρείας.
 - за - потребе.
[G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5532](#)

| I poštovahu nas velikim častima; i kad pođosmo, spremiše nam što je od potrebe.

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότη ἐν τῇ
 После пак три месеца, отпловисмо на броду који-је-презимιο на -
[G3326](#) [G1161](#) [G5140](#) [G3376](#) [G0321](#) [G1722](#) [G4143](#) [G3914](#) [G1722](#) [G3588](#)

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῶ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
 острву, александријском, са-знаком Диоскура.
[G3520](#) [G0222](#) [G3902](#) [G1359](#)

| A posle tri meseca odvezosmo se na lađi aleksandrijskoj, koja je bila prezimila na ostrvu, i behu na njoj napisani Dioskuri.

12 καὶ καταθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
 И приставши у Сиракузу, остасмо дана три.
[G2532](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4946](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5140](#)

| I doplovinši u Sirakuzu ostasmo onde tri dana.

13 ὄθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
 одатле отпловивши, стигосмо у Ригиј. И после једног дана,
[G3606](#) [G4014](#) [G2658](#) [G1519](#) [G4484](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2250](#)

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,
 дунувши јужни-ветар, другог-дана доῆосмо у Путеоле.
[G1920](#) [G3558](#) [G1206](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4223](#)

| A odande otplovinši dođosmo u Rigiju; i posle jednog dana kad dunu jug, dođosmo drugi dan u Potiole.

14 οὗ εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά.
 где нађавши браћу, замољени-бисмо код њих да-останемо дана седам.
[G3757](#) [G2147](#) [G0080](#) [G3870](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G2033](#)

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.
 И тако у - Рим доῆосмо.
[G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4516](#) [G2064](#)

| Onde našemo braću, i oni nas zamole te ostanemo kod njih sedam dana; i tako pođosmo u Rim.

- 15 κάκειῖθεν οἱ ἀδελφοί, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν
 И-одатле - браћа, чувши - о нама, дођоше - у-сусрет
[G2547](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0529](#)
- ἡμῖν ἄχρι Ἀπιπίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνώων; οὐς ἰδὼν ὁ Παῦλος,
 нам до Апијевог трга и Три Гостионице, које видевши - Павле,
[G1473](#) [G0891](#) [G0675](#) [G5410](#) [G2532](#) [G5140](#) [G4999](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3972](#)
- εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
 захваливши - Богу, доби храброст.
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2983](#) [G2294](#)

I odande čuvši braća za nas iziđoše nam na susret sve do Arijeva pazara i tri krčme. I kad ih vide Pavle, dade hvalu Bogu, i oslobodi se.

- 16 Ὅτε δὲ εἰσῆλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἐκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
 Кад пак уђосмо у Рим, капетан стотинар предаде -
[G3753](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3860](#) [G3588](#)
- δεσμῖους τῷ στρατοπεδάρχη>, ἐπετρέπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' ἑαυτὸν,
 сужње - заповеднику-страже, допусти-се - Павлу да-борави сам за-себе,
[G1198](#) [G3588](#) [G4759](#) [G2010](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3306](#) [G2596](#) [G1438](#)
- σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτη.
 са - војником-који-га-је-чувао - стражаром.
[G4862](#) [G3588](#) [G5442](#) [G0846](#) [G4757](#)

A kad dođosmo u Rim, kapetan predade sužnje vojvodi. Ali se Pavlu dopusti da živi gde hoće s vojnikom koji ga čuvaše.

- 17 Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συναλεῦσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
 Деси-се пак, после три дана, да-сазове он - који-беху међу
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4779](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων πρώτους, συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτοὺς, Ἐγώ,
 Јудејима прваци. Кад-се-сабраше пак они, говораше им, њима, Ја,
[G2453](#) [G4413](#) [G4905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1473](#)
- ἄνδρες, ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι
 људи, браћо, ништа противно учинивши - народу, или - обичајима
[G0435](#) [G0080](#) [G3762](#) [G1727](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1485](#)
- τοῖς πατρώοις; δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν
 - отаца-наших, сужањ из Јерусалима предан-бих у - руке -
[G3588](#) [G3971](#) [G1198](#) [G1537](#) [G2414](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#)
- Ῥωμαίων,
 Римљана.
[G4514](#)

A posle tri dana Pavle sazva starešine jevrejske. I kad se oni skupiše, govoraše im: Ljudi braćo! Ja ništa ne učinih protivno narodu ili običajima otačkim; i Jerusalimljani predaše me kao sužnja u ruke Rimljanima,

- 18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν
 Који испитавши ме, хтедоше да-пусте, јер - никакав разлог
[G3748](#) [G0350](#) [G1473](#) [G1014](#) [G0630](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G0156](#)
- θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
 за-смрт не-постоји код мене.
[G2288](#) [G5225](#) [G1722](#) [G1473](#)

koji izvidevši za mene hteše da me puste, jer se ne nađe na meni nijedna smrtna krivica.

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι
 Kad-se-Judeji-usprotivise pak - - prinužen-bih da-se-pozovem-na
[G0483](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0315](#) [G1941](#)

Καίσαρα, οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
 Kesara, ne kao - narodu mom imajuћи ишта да-оптужим.
[G2541](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2723](#)

Ali kad Judejci govorahu nasuprot, natera me nevolja da se istem pred cesara, ne kao da bih svoj narod imao šta tužiti.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ
 Zbog tog dakle - razloga замолио-сам вас, да-вас-видим и
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#)

προσλαῆσαι; ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραήλ, τὴν ἄλυσιν ταύτην
 da-vam-govorim, jer наиме због наде - Израилевог, овај ланац овај
[G4354](#) [G1752](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G0254](#) [G3778](#)

περίκειμαι.
 носим.
[G4029](#)

Toga radi uzroka zamolih vas da se vidimo i da se razgovorimo; jer nade radi Izrailjeve okovan sam u ovo gvožđe.

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα
 Они пак - њему рекоше, Ми нити писма о теби примисмо
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1121](#) [G4012](#) [G4771](#) [G1209](#)

ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν, ἢ
 из - Јудеје, нити дошавши ико од браће јави, или
[G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3777](#) [G3854](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0518](#) [G2228](#)

ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
 говори ишта о теби лоше.
[G2980](#) [G5100](#) [G4012](#) [G4771](#) [G4190](#)

A oni mu rekoše: Mi niti primismo pisma za te iz Judeje; niti dođe ko od braće da javi ili da govori šta zlo za tebe.

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς
 Сматрамо пак од тебе да-чујемо шта мислиш, јер-о - наиме -
[G0515](#) [G1161](#) [G3844](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3739](#) [G5426](#) [G4012](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3588](#)

αἰρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστίν, ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
 секти овој, познато нам је, да свуда противи-joj-се.
[G0139](#) [G3778](#) [G1110](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3837](#) [G0483](#)

Nego molimo da čujemo od tebe šta misliš; jer nam je poznato za ovu jeres da joj se svuda nasuprot govori.

- 23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
 Одредивши пак му дан, дођоше к њему у – преноћиште
[G5021](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3578](#)
- πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων
 многи, којима излагао-је, сведочећи – Царство – Божје, убериваћи
[G4119](#) [G3739](#) [G1620](#) [G1263](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3982](#)
- τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ τῶν
 пак их о – Исусу, из пак – Закона Мојсијевог, и из
[G5037](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#)
- προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
 Пророка, од јутра до вечери.
[G4396](#) [G0575](#) [G4404](#) [G2193](#) [G2073](#)

I odredivši mu dan dođoše k njemu u gostionicu mnogi; kojima kazivaše svedočeći carstvo Božje i uveravajući ih za Isusa iz zakona Mojsijevog i iz proroka od jutra do samog mraka.

- 24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
 И једни пак вероваху – говореном, а-други пак не-вероваше.
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

I jedni verovahu onome što govoraše a jedni ne verovahu.

- 25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου
 Несложни пак бивши међу собом, разилажаху-се, рекавши – Павле
[G0800](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0240](#) [G0630](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3972](#)
- ῥῆμα ἐν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἰσαΐου τοῦ
 реч једну: – Добро је Дух – Свети говорио преко Исаије –
[G4487](#) [G1520](#) [G3754](#) [G2573](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2980](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#)
- προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
 пророка оцима – вашим, нашим,
[G4396](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

A budući nesložni među sobom, odlažahu kad reče Pavle jednu reč: Dobro kaza Duh Sveti preko proroka Isaije očevima našim

- 26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἄκοῦ ἰδοὺ ἀκούσετε,
 говорећи, Иди ка – народу овом, и реци, Слухом ћете-чути,
[G3004](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0189](#) [G0191](#)
- καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
 а не – разумети, и гледајући гледаћете, а не – видети.
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

Govoreći: Idi k narodu ovome i kaži: Ušima ćete čuti i nećete razumeti; i očima ćete gledati i nećete videti.

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὤσιν βαρέως
 Отврднуло-је јер - срце - народа овог, и - ушима тешко
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0917](#)

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμισαν, μή ποτε ἴδωσιν τοῖς
 чуше, и - очи своје затворише, да-не би видели -
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3708](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὤσιν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ
 очима, и - ушима чули, и - срцем разумели, и
[G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4920](#) [G2532](#)

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
 обратили-се, и исцелио-бих их.
[G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

| Jer odrveni srce ovog naroda, i ušima teško čuju, i očima svojim zažmuriše da kako ne vide očima, i ušima ne čuju, i da se ne obrate da ih iscelim.

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ
 Знајте дакле нека-вам-буде, вама да - народима послато-је ово -
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0649](#) [G3778](#) [G3588](#)

σωτήριον τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
 спасење - Боже, они и чуће!
[G4992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Da vam je dakle na znanje da se nezabošcima posla spasenje Božje, oni će i čuti.

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες
 И ово он рекавши, отиђоше - Јудеји, имајући-велику међу
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2192](#)

ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
 - собом расправу.
[G1722](#) [G1438](#) [G4803](#)

| I kad on ovo reče, otidoše Jevreji prepirući se među sobom.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διетίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ
 Остаде пак пуне-две-године читаве у сопственом изнајмљеном-стану, и
[G1696](#) [G1161](#) [G1333](#) [G3650](#) [G1722](#) [G2398](#) [G3410](#) [G2532](#)

ἀπεδέχετο πάντα τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
 примао-је све - који-долазе к њему,
[G0588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G4314](#) [G0846](#)

| A Pavle ostade pune dve godine o svom trošku, i dočekivaše sve koji mu dolažahu,

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
 проповедајући - Царство - Боже, и поучавајући о - -
[G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
 Господу Исусу Христу, са свом смелошћу несметано.
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3954](#) [G0209](#)

| propovedajući carstvo Božje, i učeći o Gospodu našem Isusu Hristu slobodno, i niko mu ne branjaše.